

Parashat Mishpatim

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi, 1925

Esodo 21

- 1 Or queste sono le leggi che tu potrai dinanzi a loro:
 2 Se compri un servo ebreo, egli ti servirà per sei anni; ma il settimo se ne andrà libero, senza pagar nulla.
 3 Se è venuto solo, se ne andrà solo; se aveva moglie, la moglie se ne andrà con lui.
 4 Se il suo padrone gli dà moglie e questa gli partorisce figliuoli e figliuole, la moglie e i figliuoli di lei saranno del padrone, ed egli se ne andrà solo.
 5 Ma se il servo fa questa dichiarazione: 'Io amo il mio padrone, mia moglie e i miei figliuoli; io non voglio andarmene libero'
 6 allora il suo padrone lo farà comparire davanti a Dio, e lo farà accostare alla porta o allo stipite, e il suo padrone gli forerà l'orecchio con una lesina; ed egli lo servirà per sempre.
 7 Se uno vende la propria figliuola per esser serva, ella non se ne andrà come se ne vanno i servi.
 8 S'ella dispiace al suo padrone, che se l'era presa per moglie, egli la farà riscattare; ma non avrà il diritto di venderla a gente straniera, dopo esserle stato infedele.
 9 E se la dà in isposa al suo figliuolo, la tratterà secondo il diritto delle fanciulle.
 10 Se prende un'altra moglie, non toglierà alla prima né il vitto, né il vestire, né la coabitazione.
 11 Se non le fa queste tre cose, ella se ne andrà

פרשת משפטים

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
 www.mechonmamre.org

שמות פרק כ

א ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם: ב כי תקנה עבד עברי שש שנים יעבד ובשבעת יצא לחפשי חנם: ג אם בגפו יבא בגפו יצא אם בעל אשה הוא ויצאה אשתו עמו: ד אם אדניו יתן לו אשה וילדה לו בנים או בנות האשה וילדיה תהיה לאדניה והוא יצא בגפו: ה ואם אמר יאמר העבד אהבתי את אדני את אשתי ואת בני לא יצא חפשי: ו והגישו אדניו אל האלהים והגישו אל הדלת או אל המזוזה ורצע אדניו את אזנו במרצע ועבדו לעלם: {ס} ז וכי ימכר איש את בתו לאמה לא תצא כצאת העבדים: ח אם רעה בעיני אדניה אשר לא (לו) יעדה והפדה לעם נכרי לא ימשל למכרה בבגדו-בה: ט ואם לבנו ייעדנה כמשפט הבנות יעשה-לה: י אם אחרת יקח-לו שארה כסותה וענתה לא יגרע: יא ואם שלש-אלה לא יעשה לה ויצאה

senza pagamento di prezzo.

12 Chi percuote un uomo sì ch'egli muoia, dev'essere messo a morte.

13 Se non gli ha teso agguato, ma Dio gliel'ha fatto cader sotto mano, io ti stabilirò un luogo dov'ei si possa rifugiare.

14 Se alcuno con premeditazione uccide il suo prossimo mediante insidia, tu lo strapperai anche dal mio altare, per farlo morire.

15 Chi percuote suo padre o sua madre dev'esser messo a morte.

16 Chi ruba un uomo - sia che l'abbia venduto o che gli sia trovato nelle mani - dev'esser messo a morte.

17 Chi maledice suo padre o sua madre dev'esser messo a morte.

18 Se degli uomini vengono a rissa, e uno percuote l'altro con una pietra o col pugno, e quello non muoia, ma debba mettersi a letto,

19 se si rileva e può camminar fuori appoggiato al suo bastone, colui che lo percosse sarà assolto; soltanto, lo indennizzerà del tempo che ha perduto e lo farà curare fino a guarigione compiuta.

20 Se uno percuote il suo servo o la sua serva col bastone sì che gli muoiano fra le mani, il padrone dev'esser punito;

21 ma se sopravvivono un giorno o due, non sarà punito, perché son danaro suo.

22 Se alcuni vengono a rissa e percuotono una donna incinta sì ch'ella si sgravi, ma senza che ne segua altro danno, il percuotitore sarà condannato all'ammenda che il marito della donna gl'imporrà; e la pagherà come determineranno i giudici;

23 ma se ne segue danno,

24 darai (il valore della) vita per la vita, (il valore dell') occhio per l'occhio, (il valore del) dente per il dente, (il valore della) mano per la mano,

25 piede per piede, scottatura per scottatura, ferita per ferita, contusione per contusione.

חָנָם אֵין כֶּסֶף: {ס} יב מִכָּה אִישׁ וּמֵת

מוֹת יוּמָת: יג וְאִשָּׁר לֹא צָדָה וְהֶאֱלֵהִים

אֲנָה לִידּוֹ וְשִׁמְתִי לְךָ מְקוֹם אֲשֶׁר יָנוֹס

שָׁמָּה: {ס} יד וְכִי־יִזַּד אִישׁ עַל־רַעְהוּ

לְהַרְגּוֹ בְּעֶרְמָה מֵעַם מִזְבְּחֵי תִקְחֶנּוּ

לְמוֹת: {ס} טו וּמִכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת

יוּמָת: {ס} טז וְגֵזֵב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא

בְּיָדוֹ מוֹת יוּמָת: {ס} יז וּמְקַלֵּל אָבִיו וְאִמּוֹ

מוֹת יוּמָת: {ס} יח וְכִי־יִרְיֵב אֲנָשִׁים

וְהִכָּה־אִישׁ אֶת־רַעְהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֶגְרֵף

וְלֹא יָמוּת וְנִפְלַל לְמִשְׁכָּב: יט אִם־יָקוּם

וְהִתְהַלֵּךְ בַּחוּץ עַל־מִשְׁעֲנֵתוֹ וְנָקָה

הַמַּכָּה רַק שְׁבֵתוֹ יִתֵּן וְרָפָא יִרְפָּא: {ס}

כ וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עַבְדּוֹ אוֹ אֶת־אִמָּתוֹ

בְּשֹׁבֵט וּמֵת תַּחַת יָדוֹ נָקָם יִנָּקֶם: כא אֵד

אִם־יָזֵם אוֹ יוּזְמִים יַעֲמִד לֹא יָקָם כִּי

כֶּסֶף הוּא: {ס} כב וְכִי־יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנִגְפוּ

אִשָּׁה הָרָה וַיִּצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אֶסּוֹן

עָנוּשׁ יַעֲנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יִשִׁית עָלָיו בְּעַל

הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפָלְלִים: כג וְאִם־אֶסּוֹן יִהְיֶה

וְנָתַתָּה נֶפֶשׁ תַּחַת נֶפֶשׁ: כד עֵין תַּחַת עֵין

שֵׁן תַּחַת שֵׁן יָד תַּחַת יָד רֶגֶל תַּחַת רֶגֶל:

כה כּוֹיָה תַּחַת כּוֹיָה פָּצַע תַּחַת פָּצַע

חֲבוּרָה תַּחַת חֲבוּרָה: {ס}

26 Se uno colpisce l'occhio del suo servo o l'occhio della sua serva e glielo fa perdere, li lascerà andar liberi in compenso dell'occhio perduto.

27 E se fa cadere un dente al suo servo o un dente alla sua serva, li lascerà andar liberi in compenso del dente perduto.

28 Se un bue cozza un uomo o una donna sì che muoia, il bue dovrà esser lapidato e non se ne mangerà la carne; ma il padrone del bue sarà assolto.

29 Però, se il bue era già da tempo uso cozzare, e il padrone n'è stato avvertito, ma non l'ha tenuto rinchiuso, e il bue ha ucciso un uomo o una donna, il bue sarà lapidato, e il suo padrone pure sarà messo a morte.

30 Ove sia imposto al padrone un prezzo di riscatto, egli pagherà per il riscatto della propria vita tutto quello che gli sarà imposto.

31 Se il bue cozza un figliuolo o una figliuola, gli si applicherà questa medesima legge.

32 Se il bue cozza un servo o una serva, il padrone del bue pagherà al padrone del servo trenta sicli d'argento, e il bue sarà lapidato.

33 Se uno apre una fossa, o se uno scava una fossa e non la copre, e un bue o un asino vi cade dentro,

34 il padrone della fossa rifarà il danno: pagherà in danaro il valore della bestia al padrone, e la bestia morta sarà sua.

35 Se il bue d'un uomo ferisce il bue d'un altro sì ch'esso muoia, si venderà il bue vivo e se ne dividerà il prezzo; e anche il bue morto sarà diviso fra loro.

36 Se poi è noto che quel bue era già da tempo uso cozzare, e il suo padrone non l'ha tenuto rinchiuso, questi dovrà pagare bue per bue, e la bestia morta sarà sua.

1 Se uno ruba un bue o una pecora e li ammazza o li vende, restituirà cinque buoi

כ וְכִי־יִכֶּה אִישׁ אֶת־עֵין עַבְדּוֹ אוֹ־אֶת־עֵין

אֲמָתוֹ וְשַׁחַתָּהּ לַחֲפְשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת

עֵינוֹ: כו וְאִם־שֵׁן עַבְדּוֹ אוֹ־שֵׁן אֲמָתוֹ יִפֹּל

לַחֲפְשִׁי יִשְׁלַחְנוּ תַּחַת שָׁנוֹ: {פ}

כח וְכִי־יִגַּח שׁוֹר אֶת־אִישׁ אוֹ אֶת־אִשָּׁה

וּמַת סָקוּל יִסְקַל הַשׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל

אֶת־בְּשָׂרוֹ וּבָעַל הַשׁוֹר נָקִי: כט וְאִם שׁוֹר

נִגַּח הוּא מִתְמַל שְׁלֵשׁ וְהוֹעֵד בְּבָעְלוֹ

וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ וְהָמִית אִישׁ אוֹ אִשָּׁה

הַשׁוֹר יִסְקַל וְגַם־בְּבָעְלוֹ יוּמָת: ל אִם־כָּפַר

יוֹשֵׁת עָלָיו וְנָתַן פְּדִיָן נִפְשׁוֹ כָּכֹל

אֲשֶׁר־יוֹשֵׁת עָלָיו: לא אוֹ־בֵן יִגַּח אוֹ־בַת

יִגַּח כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יַעֲשֶׂה לוֹ: לב אִם־עֶבֶד

יִגַּח הַשׁוֹר אוֹ אִמָּה בֶּסֶף א שְׁלֹשִׁים

שִׁקְלִים יִתֵּן לְאֲדָנָיו וְהַשׁוֹר יִסְקַל: {ס}

לג וְכִי־יִפְתַּח אִישׁ בּוֹר אוֹ כִי־יִכְרֶה אִישׁ

בֵּר וְלֹא יִכְסֶנּוּ וְנִפְל־שָׁמָּה שׁוֹר אוֹ

חֲמֹר: לד בָּעַל הַבּוֹר יִשְׁלַם בֶּסֶף יָשִׁיב

לְבָעְלוֹ וְהָמִית יִהְיֶה־לוֹ: {ס} לה וְכִי־יִגַּף

שׁוֹר־אִישׁ אֶת־שׁוֹר רֵעֵהוּ וּמָת וּמָכְרוּ

אֶת־הַשׁוֹר הַחַי וְחָצּוּ אֶת־כֶּסֶפוֹ וְגַם

אֶת־הָמֶת יַחֲצוּ: לו אוֹ נוֹדַע כִּי שׁוֹר נִגַּח

הוּא מִתְמַל שְׁלֵשׁ וְלֹא יִשְׁמְרֵנוּ בְּעָלָיו

שְׁלֵשׁ יִשְׁלַם שׁוֹר תַּחַת הַשׁוֹר וְהָמִית

יִהְיֶה־לוֹ: {ס} לז כִּי יִגְנַב־אִישׁ שׁוֹר

אוֹ־שֶׂה וּטְבַחוֹ אוֹ מָכְרוֹ חֲמִשָּׁה בָקָר

per il bue e quattro pecore per la pecora.

Esodo 22

- 1 Se il ladro, còlto nell'atto di fare uno scasso, è percosso e muore, non v'è delitto d'omicidio.
- 2 Se il sole era levato quand'avvenne il fatto, vi sarà delitto d'omicidio. Il ladro dovrà risarcire il danno; se non ha di che risarcirlo, sarà venduto per ciò che ha rubato.
- 3 Se il furto, bue o asino o pecora che sia, gli è trovato vivo nelle mani, restituirà il doppio.
- 4 Se uno arrecherà de' danni a un campo o ad una vigna, lasciando andare le sue bestie a pascere nel campo altrui risarcirà il danno col meglio del suo campo e col meglio della sua vigna.
- 5 Se divampa un fuoco e s'attacca alle spine sì che ne sia distrutto il grano in covoni o il grano in piedi o il campo, chi avrà acceso il fuoco dovrà risarcire il danno.
- 6 Se uno affida al suo vicino del danaro o degli oggetti da custodire, e questi siano rubati dalla casa di quest'ultimo, se il ladro si trova, restituirà il doppio.
- 7 Se il ladro non si trova, il padron della casa comparirà davanti a Dio per giurare che non ha messo la mano sulla roba del suo vicino.
- 8 In ogni caso di delitto, sia che si tratti d'un bue o d'un asino o d'una pecora o d'un vestito o di qualunque oggetto perduto del quale uno dica: 'È questo qui!' la causa d'ambidue le parti verrà davanti a Dio; colui che Dio condannerà, restituirà il doppio al suo prossimo.
- 9 Se uno dà in custodia al suo vicino un asino o un bue o una pecora o qualunque altra bestia, ed essa muore

יִשְׁלַם תַּחַת הַשּׁוֹר וְאַרְבַּע־צֹאן תַּחַת הַשֶּׁה:
הַשֶּׁה:

שמות פרק כב

א אִם־בְּמַחְתָּרַת יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְהָכָה וּמָת אִין לֹו דְּמַיִם: ב אִם־זָרְחָה הַשֶּׁמֶשׁ עָלָיו דְּמַיִם לֹו שִׁלְּם יִשְׁלַם אִם־אִין לֹו וְנִמְכָּר בַּגֵּנֵבְתּוֹ: ג אִם־הִמָּצֵא תִמָּצֵא בְיָדוֹ הַגֵּנֵבָה מִשּׁוֹר עַד־חֲמֹר עַד־שֶׁה חַיִּים שְׁנַיִם יִשְׁלַם: {ס} ד כִּי יִבְעַר־אִישׁ שָׂדֵה אֹו־כָּרֶם וְשָׁלַח אֶת־בְּעִירָהּ וּבְעָר בְּשָׂדֵה אַחַר מִיֵּטֵב שָׂדֵהוּ וּמִיֵּטֵב כְּרָמוֹ יִשְׁלַם: {ס} ה כִּי־תִצָּא אִשׁ וּמָצְאָה קִצִּים וְנֹאֲכַל גְּדִישׁ אֹו הַקֶּמֶה אֹו הַשָּׂדֵה שִׁלְּם יִשְׁלַם הַמְּבַעֵר אֶת־הַבְּעִרָה: {ס} ו כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ בָּסֶף אֹו־כֵלִים לְשֹׁמֵר וְגֵנֵב מִבֵּית הָאִישׁ אִם־יִמָּצֵא הַגֵּנֵב יִשְׁלַם שְׁנַיִם: ז אִם־לֹא יִמָּצֵא הַגֵּנֵב וְנִקְרַב בְּעַל־הַבַּיִת אֶל־הָאֱלֹהִים אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ: ח עַל־כָּל־דְּבַר־פְּשָׁע עַל־שּׁוֹר עַל־חֲמֹר עַל־שֶׁה עַל־שִׁלְמָה עַל־כָּל־אַבְדָּה אֲשֶׁר יֵאמֵר כִּי־הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֹא דְבַר־שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרֵעֵהוּ: {ס} ט כִּי־יִתֵּן אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ חֲמֹר אֹו־שּׁוֹר אֹו־שֶׁה וְכָל־בְּהֵמָה לְשֹׁמֵר וּמָת

o resta stropicciata o è portata via senza che ci sian testimoni,

10 interverrà fra le due parti il giuramento dell'Eterno per sapere se colui che avea la bestia in custodia non ha messo la mano sulla roba del suo vicino. Il padrone della bestia si contenterà del giuramento, e l'altro non sarà tenuto a rifacimento di danni.

11 Ma se la bestia gli è stata rubata, dovrà risarcire del danno il suo padrone.

12 Se la bestia è stata sbranata, la produrrà come prova, e non sarà tenuto a risarcimento per la bestia sbranata.

13 Se uno prende in prestito dal suo vicino una bestia, e questa resti stropicciata o muoia essendo assente il padrone d'essa, egli dovrà rifare il danno.

14 Se il padrone è presente, non v'è luogo a rifacimento di danni; se la bestia è stata presa a nolo, essa è compresa nel prezzo del nolo.

15 Se uno seduce una fanciulla non ancora fidanzata e si giace con lei, dovrà pagare la sua dote e prenderla per moglie.

16 Se il padre di lei rifiuta del tutto di dargliela, paghi la somma che si vuol dare per le fanciulle.

17 Non lascerai vivere la strega.

18 Chi s'accoppia con una bestia dovrà esser messo a morte.

19 Chi offre sacrifici ad altri dèi, fuori che all'Eterno solo, sarà sterminato come anatema.

20 Non maltratterai lo straniero e non l'opprimerai; perché anche voi foste stranieri nel paese d'Egitto.

21 Non affliggerete alcuna vedova, né alcun orfano.

22 Se in qualche modo li affliggi, ed essi gridano a me, io udrò senza dubbio il loro grido;

23 la mia ira s'accenderà, e io vi ucciderò con la spada; e le vostre mogli saranno vedove, e i vostri figliuoli orfani.

אֹזְנֵי שֶׁבֶר אֹזְנֵי שֶׁבֶר אֵין רֵאָה: , שְׁבַעַת

יְהוָה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם אִם־לֹא שָׁלַח יָדוֹ

בְּמִלְאֶכֶת רֵעֵהוּ וְלָקַח בְּעֵלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:

יֵא וְאִם־גָּנַב יִגְנַב מִעֲמֹו יִשְׁלַם לְבַעֲלָיו:

יב אִם־טָרַף יִטְרַף יִבְאַהוּ עַד הַטְּרִפָּה לֹא

יִשְׁלַם: {פ}

יג וְכִי־יִשְׁאַל אִישׁ מֵעַם רֵעֵהוּ וְנִשְׁבַּר

או־מַת בְּעֵלְיוֹ אֵין־עֲמֹו שְׁלַם יִשְׁלַם:

יד אִם־בְּעֵלְיוֹ עֲמֹו לֹא יִשְׁלַם אִם־שָׁכִיר

הוּא בָּא בְּשֹׁכְרוֹ: {ס}

טו וְכִי־יִפְתָּה אִישׁ בְּתוּלָה אֲשֶׁר

לֹא־אֲרָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה מָהָר יִמְהַרְנָה לוֹ

לְאִשָּׁה:

טז אִם־מָאֵן יִמָּאֵן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ בְּסָף

יִשְׁקַל כְּמָהָר הַבְּתוּלָת: {ס}

יז מְכַשְׁפָּה לֹא תַחֲיֶיהָ:

יח כָּל־שֹׁכֵב עִם־בְּהֵמָה מוֹת יוּמָת: {ס}

יט זִבַּח לַאֲלֹהִים יִחָרַם בְּלִתִּי לַיהוָה

לְבַדּוֹ: כ וְגַר לֹא־תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצֶנּוּ

כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:

כא כָּל־אֱלֻמָּנָה וְיִתּוֹם לֹא תַעֲנֹוּ:

כב אִם־עָנָה תַעֲנֶנָּה אַתּוֹ כִּי אִם־צָעַק

יִצְעַק אֵלַי שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקוֹתוֹ:

כג וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְכֶם בְּחָרֵב וְהָיוּ

נְשִׁיכֶם אֱלֻמָּנוֹת וּבְנֵיכֶם יִתְמִים: {פ}

24 Se tu presti del danaro a qualcuno del mio popolo, al povero ch'è teco, non lo tratterai da usuraio; non gl'imporrai interesse.

25 Se prendi in pegno il vestito del tuo prossimo, glielo renderai prima che tramonti il sole;

26 perché esso è l'unica sua coperta, è la veste con cui si avvolge il corpo. Su che dormirebb'egli? E se avverrà ch'egli gridi a me, io l'udirò; perché sono misericordioso.

27 Non bestemmierai contro Dio, e non maledirai il principe del tuo popolo.

28 Non indugeraai a offrirmi il tributo dell'abbondanza delle tue raccolte e di ciò che cola dai tuoi strettoi. Mi darai il primogenito de' tuoi figliuoli.

29 Lo stesso farai del tuo grosso e del tuo minuto bestiame: il loro primo parto rimarrà sette giorni presso la madre; l'ottavo giorno, me lo darai.

30 Voi mi sarete degli uomini santi; non mangerete carne di bestia trovata sbranata nei campi; gettatela ai cani.

Esodo 23

1 Non spargere alcuna voce calunniosa e non tener di mano all'empio nell'attestare il falso.

2 Non andar dietro alla folla per fare il male; e non deporre in giudizio schierandoti dalla parte dei più per pervertire la giustizia.

3 Parimente non favorire il povero nel suo processo.

4 Se incontri il bue del tuo nemico o il suo asino smarrito, non mancare di ricondurglielo.

5 Se vedi l'asino di colui che t'odia steso a terra sotto il carico, guardati bene dall'abbandonarlo, ma aiuta il suo padrone a scaricarlo.

6 Non violare il diritto del povero del tuo popolo nel suo processo.

כד אִם-כֶּסֶף | תִּלְוֶה אֶת-עַמִּי אֶת-הָעֶנִי
 עִמָּךְ לֹא-תִהְיֶה לוֹ כְּנִשָּׁה לֹא-תִשְׁיָמוֹן
 עָלָיו גִּשְׁיָךְ: כה אִם-חֶבֶל תַּחְבֵּל שְׁלֵמַת
 רֵעֶךָ עַד-בֹּא הַשָּׁמֶשׁ תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ: כו כִּי
 הוּא כְּסוּתָהּ לְבִדָּהּ הוּא שְׁמֹלְתוֹ לְעָרוֹ
 בַּמָּה יִשְׁכָּב וְהָיָה כִּי-יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי
 כִּי-חֲנוּן אָנִי: {ס} כז אֱלֹהִים לֹא תִקְלַל
 וְנָשִׂיא בְעַמֶּךָ לֹא תֹאֵר: כח מִלְּאִתְּךָ
 וְדַמְעָךָ לֹא תֵאָחֵר בְּכֹר בְּנֶיךָ תִּתֶן-לִי:
 כט כִּן-תַּעֲשֶׂה לְשִׁרְךָ לְצֹאֲנֶיךָ שִׁבְעַת יָמִים
 יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ-לִי:
 ל וְאִנְשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבֶשֶׂר בִּשְׂדֵה
 טֶרֶף לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלֹכוּן אֹתוֹ:
 {ס}

שמות פרק כג

א לֹא תִשָּׂא שִׁמְעַ שׁוֹא אֶל-תִּשְׁתַּ יְדֶיךָ
 עִם-רָשָׁע לְהִיֵּת עִד חָמָס: ב לֹא-תִהְיֶה
 אַחֲרֵי-רֵבִים לְרַעַת וְלֹא-תַעֲנֶה עַל-רֵב
 לְנֹטֹת אַחֲרֵי רֵבִים לְהַטֹּת: ג וְדָל לֹא
 תִהְדָּר בְּרִיבּוֹ: {ס} ד כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֲיִבְךָ
 או חֲמָרוֹ תַעֲהֶה הָשִׁב תְּשִׁיבֵנוּ לוֹ: {ס}
 ה כִּי-תִרְאֶה חֲמֹר שֶׁנֶּאֱדָר רֵבֶץ תַּחַת
 מִשָּׂאוֹ וְחִדַּלְתָּ מֵעֲזֹב לוֹ עֲזֹב תַעֲזֹב עִמּוֹ:
 {ס} ו לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט אֲבִינֶךָ בְּרִיבּוֹ:

Rifuggi da ogni parola bugiarda; e non far morire l'innocente e il giusto; perché io non assolverò il malvagio

8 Non accettar presenti; perché il presente acceca quelli che ci veggon chiaro, e perverte le parole dei giusti.

9 Non opprimere lo straniero; voi lo conoscete l'animo dello straniero, giacché siete stati stranieri nel paese d'Egitto.

10 Per sei anni seminerai la tua terra e ne raccoglierai i frutti;

11 ma il settimo anno la lascerai riposare e rimanere incolta; i poveri del tuo popolo ne godranno, e le bestie della campagna mangeranno quel che rimarrà. Lo stesso farai della tua vigna e de' tuoi ulivi.

12 Per sei giorni farai il tuo lavoro; ma il settimo giorno ti riposerai, affinché il tuo bue e il tuo asino possano riposarsi, e il figliuolo della tua serva e il forestiero possano riprender fiato.

13 Porrete ben mente a tutte le cose che io vi ho dette, e non pronunzierete il nome di dèi stranieri: non lo si oda uscire dalla vostra bocca.

14 Tre volte all'anno mi celebrerai una festa.

15 Osserverai la festa degli azzimi. Per sette giorni mangerai pane senza lievito, come te l'ho ordinato, al tempo stabilito del mese di Abib, perché in quel mese tu uscisti dal paese d'Egitto; e nessuno comparirà dinanzi a me a mani vuote.

16 Osserverai la festa della mietitura, delle primizie del tuo lavoro, di quello che avrai seminato nei campi; e la festa della raccolta, alla fine dell'anno, quando avrai raccolto dai campi i frutti del tuo lavoro.

17 Tre volte all'anno tutti i maschi compariranno davanti al Signore, l'Eterno.

18 Non offrirai il sangue della mia vittima insieme con pane lievitato; e il grasso dei sacrifici della mia festa non sarà serbato nella notte fino al mattino.

ז מדבר־שֶׁקֶר תִּרְחֹק וְנָקִי וְצַדִּיק

אֶל־תִּהְיֶה לְךָ כִּי לֹא־אֲצַדִּיק רָשָׁע: ה וְשִׁחַד

לֹא תִקַּח כִּי הַשִּׁחַד יַעֲוֶה פְּקוּחִים וַיִּסְלַף

דְּבָרַי צַדִּיקִים: ט וְגַר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם

יָדַעְתֶּם אֶת־נַפְשׁ הַגֵּר כִּי־גֵרִים הֵייתֶם

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: י וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע

אֶת־אֲרָצְךָ וְאַסְפֹּת אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

יא וְהַשְּׁבִיעַת תִּשְׁמַטְנָה וְנִטְשֹׁתָה וְאָכְלוּ

אֲבִינִי עִמָּךְ וַיִּתְּרֶם תֹּאכַל חֵית הַשָּׂדֶה

בְּזִתְעִי לְכַרְמְךָ לְזִיתְךָ: יב שֵׁשֶׁת יָמִים

תַּעֲשֶׂה מַעֲשֵׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת

לְמַעַן יָנוּחַ שׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וַיִּנְפֹּשׁ

בְּזִמְמָתְךָ וְהַגֵּר: יג וּבְכֹל אֲשֶׁר־אָמַרְתִּי

אֵלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא

תִּזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל־פִּיךָ: יד שְׁלֹשׁ

רַגְלִים תִּחַג לִי בַשָּׁנָה: טו אֶת־חַג הַמִּצּוֹת

תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת בֶּאֱשֶׁר

צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי־בו יֵצְאָתָּ

מִמִּצְרַיִם וְלֹא־יֵרָאוּ פְּנֵי רִיקָם: טז וְחַג

הַקִּצִּיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע

בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסִף בְּצֵאת הַשָּׁנָה

בְּאֲסֹפְךָ אֶת־מַעֲשֵׂיךָ מִז־הַשָּׂדֶה: יז שְׁלֹשׁ

פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶל־פְּנֵי

הָאֵדוּן | יְהוָה: יח לֹא־תִזְבַּח עַל־חֲמֶן

דָּם־זִבְחֵי וְלֹא־יִלִּין חֶלֶב־חֲגֵי עַד־בֹּקֶר:

יט רֵאשִׁית בְּכוּרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית

19 Porterai alla casa dell'Eterno, ch'è il tuo Dio, le primizie de' primi frutti della terra. Non farai cuocere il capretto nel latte di sua madre.

20 Ecco, io mando un angelo davanti a te per proteggerti per via, e per introdurti nel luogo che ho preparato.

21 Sii guardingo in sua presenza, e ubbidisci alla sua voce; non ti ribellare a lui, perch'egli non perdonerà le vostre trasgressioni; poiché il mio nome è in lui.

22 Ma se ubbidisci fedelmente alla sua voce e fai tutto quello che ti dirò, io sarò il nemico de' tuoi nemici, l'avversario de' tuoi avversari;

23 poiché il mio angelo andrà innanzi a te e t'introdurrà nel paese degli Amorei, degli Hittei, dei Ferezei, dei Cananei, degli Hivvei e dei Gebusei, e li sterminerò.

24 Tu non ti prostrerai davanti ai loro dèi, e non servirai loro. Non farai quello ch'essi fanno; ma distruggerai interamente quegli dèi e spezzerai le loro colonne.

25 Servirete all'Eterno, ch'è il vostro Dio, ed egli benedirà il tuo pane e la tua acqua; ed io allontanerò la malattia di mezzo a te.

26 Nel tuo paese non ci sarà donna che abortisca, né donna sterile. Io farò completo il numero de' tuoi giorni.

27 Io manderò davanti a te il mio terrore, e metterò in rotta ogni popolo presso il quale arriverai, e farò voltar le spalle dinanzi a te a tutti i tuoi nemici.

28 E manderò davanti a te i calabroni, che scacceranno gli Hivvei, i Cananei e gli Hittei dal tuo cospetto.

29 Non li scaccerò dal tuo cospetto in un anno, affinché il paese non diventi un deserto, e le bestie de' campi non si moltiplichino contro di te.

30 Li scaccerò dal tuo cospetto a poco a poco, finché tu cresca di numero e possa prender possesso del paese.

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-תִבְשֹׁל גְדִי בַחֲלֵב אִמּוֹ:

{פ} כ הִנֵּה אֲנֹכִי שֹׁלַח מִלְאָךְ לִפְנֶיךָ

לְשַׁמְרֶךָ בַּדֶּרֶךְ וְלִהְבִּיאֲךָ אֶל-הַמָּקוֹם

אֲשֶׁר הִכְנֵתִי: כֹּא הַשְּׁמֶר מִפְּנֵינוּ וְשָׁמַע

בְּקִלּוֹ אֶל-תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפִשְׁעֵכֶם

כִּי שָׁמִי בְקִרְבּוֹ: כִּב כִּי אִם-שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע

בְּקִלּוֹ וְעָשִׂיתָ כֹּל אֲשֶׁר אֲדַבֵּר וְאִיבַתִּי

אֶת-אִיבֶיךָ וְצַרְתִּי אֶת-צָרֶיךָ: כג כִּי-יִלְךְ

מִלְאָכִי לִפְנֶיךָ וְהִבִּיאֲךָ אֶל-הָאָמְרִי

וְהַחֲתִי וְהַפְּרֹזִי וְהַכְּנֻעִי הַחַוִּי וְהַיְבוּסִי

וְהַכְּחַדְתִּיו: כד לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֱלֹהֵיהֶם

וְלֹא תַעֲבֹדֵם וְלֹא תַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיהֶם כִּי

הָרַסְתָּ הַתְּהַרְסֵם וְשִׁבַּר תִּשְׁבַּר מִצַּבְּתֵיהֶם:

כה וְעַבְדֵתֶם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבְרַךְ

אֶת-לַחְמְךָ וְאֶת-מִימֶיךָ וְהִסְרַתִּי מִחֲלָה

מִקִּרְבְּךָ: {ס} כו לֹא תִהְיֶה מְשַׁכְּלָה

וְעַקְרָה בְּאֶרֶץ אֶת-מִסְפַּר יְמֶיךָ אֲמַלֵּא:

כז אֶת-אִימַתִּי אֲשַׁלַּח לִפְנֶיךָ וְהַמַּתִּי

אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר תָּבֹא בֵּהֶם וְנַתַּתִּי

אֶת-כָּל-אִיבֶיךָ אֵלֶיךָ עֵרָף: כח וְשַׁלַּחְתִּי

אֶת-הַצְּרָעָה לִפְנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת-הַחַוִּי

אֶת-הַכְּנֻעִי וְאֶת-הַחֲתִי מִלִּפְנֶיךָ: כט לֹא

אֶגְרֹשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ בְּשָׁנָה אַחַת פְּוַתִּהִיָּה

הָאָרֶץ שְׁמֵמָה וְרַבָּה עָלֶיךָ חֵית הַשָּׂדֶה: ל

מְעַט מְעַט אֶגְרֹשְׁנוּ מִפְּנֶיךָ עַד אֲשֶׁר

תִּפְרָה וְנַחֲלַת אֶת-הָאָרֶץ:

31 E fisserò i tuoi confini dal mar Rosso al mar de' Filistei, e dal deserto sino al fiume; poiché io vi darò nelle mani gli abitanti del paese; e tu li scaccerai d'innanzi a te.

32 Non farai alleanza di sorta con loro, né coi loro dèi.

33 Non dovranno abitare nel tuo paese, perché non t'inducano a peccare contro di me: tu serviresti ai loro dèi, e questo ti sarebbe un laccio.

Esodo 24

1 Poi Dio disse a Mosè: 'Sali all'Eterno tu ed Aaronne, Nadab e Abihu e settanta degli anziani d'Israele, e adorate da lungi;

2 poi Mosè solo s'accosterà all'Eterno; ma gli altri non s'accosteranno, né salirà il popolo con lui'.

3 E Mosè venne e riferì al popolo tutte le parole dell'Eterno e tutte le leggi. E tutto il popolo rispose ad una voce e disse: 'Noi faremo tutte le cose che l'Eterno ha dette'.

4 Poi Mosè scrisse tutte le parole dell'Eterno; e, levatosi di buon'ora la mattina, eresse appiè del monte un altare e dodici pietre per le dodici tribù d'Israele.

5 E mandò dei giovani tra i figliuoli d'Israele a offrire olocausti e a immolare giovenchi come sacrifici di azioni di grazie all'Eterno.

6 E Mosè prese la metà del sangue e lo mise in bacini; e l'altra metà la sparse sull'altare.

7 Poi prese il libro del patto e lo lesse in presenza del popolo, il quale disse: 'Noi, tutto quello che l'Eterno ha detto,

לֹא וְשִׁתִּי אֶת־גְּבֻלְךָ מִיַּם־סוּף וְעַד־יָם
פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד־הַנָּהָר כִּי | אֶתְּנֶן
בְּיַדְכֶם אֶת יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ וְגִרְשִׁתֶּמוּ
מִפְּנֵיךָ: 2 לֹא־תִכְרַת לָהֶם וְלֹא־לֵהֵימָן
בְּרִית: 3 לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץְךָ פְּזִיחֵי־טִיאוֹ
אֶתְּךָ לִי כִי תַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵיהֶם כִּי־יִהְיֶה
לְךָ לְמוֹקֵשׁ: {פ}

שמות פרק כד

א וְאֶל־מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל־יְהוָה אִתָּה
וְאַהֲרֹן נָדָב וְאַבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֵק: ב וְנֹגֵשׁ
מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ
וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ: ג וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר
לָעָם אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה וְאֵת
כָּל־הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־הָעָם קוֹל אֶחָד
וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
נַעֲשֶׂה: ד וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה
וַיִּשְׁכֵּם בַּבֶּקֶר וַיְבַן מִזְבֵּחַ תַּחַת הַהָר
וּשְׁתֵּים עָשָׂרָה מִצֵּבָה לְשֵׁנִים עָשׂוּר
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל: ה וַיִּשְׁלַח אֶת־נְעָרֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים
שְׁלָמִים לַיהוָה פָּרִים: ו וַיִּקַּח מֹשֶׁה חֲצִי
הַדָּם וַיִּשֶׂם בְּאַגָּנֹת וְחֲצִי הַדָּם זָרַק
עַל־הַמִּזְבֵּחַ: ז וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא
בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה

faremo e osserveremo'.

8 Allora Mosè prese il sangue, ne asperse il popolo e disse: 'Ecco il sangue del patto che l'Eterno ha fatto con voi sul fondamento di tutte queste parole'.

9 Poi Mosè ed Aaronne, Nadab e Abihu e settanta degli anziani d'Israele salirono,

10 e videro l'Iddio d'Israele. Sotto i suoi piedi c'era come un pavimento lavorato in trasparente zaffiro, e simile, per limpidezza, al cielo stesso.

11 Ed egli non mise la mano addosso a quegli eletti tra i figliuoli d'Israele; ma essi videro Iddio, e mangiarono e bevvero.

12 E l'Eterno disse a Mosè: 'Sali da me sul monte, e fermati quivi; e io ti darò delle tavole di pietra, la legge e i comandamenti che ho scritti, perché siano insegnati ai figliuoli d'Israele'.

13 Mosè dunque si levò con Giosuè suo ministro; e Mosè salì sul monte di Dio.

14 E disse agli anziani: 'Aspettateci qui, finché torniamo a voi. Ecco, Aaronne e Hur sono con voi; chiunque abbia qualche affare si rivolga a loro'.

15 Mosè dunque salì sul monte, e la nuvola ricoperse il monte.

16 E la gloria dell'Eterno rimase sul monte Sinai e la nuvola lo coprì per sei giorni; e il settimo giorno l'Eterno chiamò Mosè di mezzo alla nuvola.

17 E l'aspetto della gloria dell'Eterno era agli occhi de' figliuoli d'Israele come un fuoco divorante sulla cima del monte.

18 E Mosè entrò in mezzo alla nuvola e salì sul monte; e Mosè rimase sul monte quaranta giorni e quaranta notti.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo:
www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito
www.torah.it

נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע: ה וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם

וַיִּזְרַק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית

אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה: ט וַיַּעַל מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן נָדָב

וְאַבְיָהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל: י וַיֵּרְאוּ

אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַתַּחַת רַגְלָיו כַּמַּעֲשֵׂה

לְבַנַּת הַסַּפִּיר וַכְּעָצָם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

יא וְאֶל־אַצִּילִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יָדוֹ

וַיַּחֲזוּ אֶת־הָאֱלֹהִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: {ס}

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֵלַי

הִהְרָה וְהִי־הָשֵׁם וְאַתָּנָה לְךָ אֶת־לַחַת

הָאֵבֶן וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי

לְהוֹרֹתָם: יג וַיִּקַּם מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ מִשְׁרָתוֹ

וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָר הָאֱלֹהִים:

יד וְאֶל־הַזִּקְנִים אָמַר שְׁבוּ־לָנוּ בְּזֶה עֵד

אֲשֶׁר־נָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהִנֵּה אָהֲרֹן וְחֹזֵר

עִמָּכֶם מִי־בַעַל דְּבָרִים יִגַּשׁ אֲלֵהֶם:

טו וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל־הָהָר וַיִּכַּס הָעָנָן

אֶת־הָהָר: טז וַיִּשְׁכַּן כְּבוֹד־יְהוָה עַל־הָהָר

סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעָנָן שֵׁשֶׁת יָמִים וַיִּקְרָא

אֶל־מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מֵתוֹךְ הָעָנָן:

יז וּמְרֹאֵה כְּבוֹד יְהוָה כָּאֵשׁ אֲכָלַת בְּרֹאשׁ

הָהָר לְעֵינַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: יח וַיָּבֹא מֹשֶׁה

בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל־הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה

בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה: {פ}

